

Licenciatura de Traducción e Interpretación

Guía de la Titulación

Curso 2012/2013

Esta Guía de la titulación ha sido aprobada en Consejo de Departamento de 2012.

ASIGNATURA: LENGUA C (nivel 1) * SIN DOCENCIA – Solo examen

CARÁCTER: Troncal Cuatrimestral

CRÉDITOS: 9 totales: 2 teóricos y 7 prácticos

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

. Examen escrito:

- 1) Dictado (4 puntos)
- 2) Ejercicios gramaticales (8 puntos)
- 3) Redacción (8 puntos)

. Los alumnos podrán ser convocados a una prueba oral para perfilar la nota final.

INFORMACIÓN ADICIONAL:

Se recomienda especialmente revisar los siguientes temas gramaticales (ver el programa de Lengua C1 Francés):

1. El nombre: el género y el número.
2. El adjetivo: las marcas del femenino y del plural.
3. El determinante: el artículo, los determinantes numerales, posesivos, demostrativos.
4. El pronombre: los pronombres personales, interrogativos, introducción a los pronombres relativos y demostrativos.
5. El verbo: tipos de conjugación, los verbos “être” y “avoir”, los principales tiempos del indicativo (presente, imperfecto, “passé composé”, futuro simple y el pluscuamperfecto).
6. El imperativo y el condicional. El participio pasado y sus concordancias.
7. Principales preposiciones en la expresión del espacio y del tiempo.
8. Iniciación al adverbio
9. Funcionamiento y organización del texto, identificación y uso de algunos articuladores textuales.

Asimismo, se aconseja al alumnado la realización periódica de dictados a partir de textos de escasa complejidad así como de redacciones de unas 100 palabras sobre temas de la vida cotidiana o de actualidad. Se recomienda finalmente la lectura de prensa en francés.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- BESCHERELLE, *La conjugaison pour tous*, Hatier, Paris, 2008.
- CAPELLE, G. y GIDON, N., *Reflets, Méthodes de français 1*, Hachette, Paris, 2007.
- CAPELLE, G. y GIDON, N., *Reflets, Cahier d'exercices 1*, Hachette, Paris, 2007.
- CHARLIAC, L. y MOTRON, A.-C., *Phonétique progressive du français avec 600 exercices*, Clé International, Paris, 2005.
- GARCÍA-PELAYO, R. y TESTAS, J., *Larousse Grand Dictionnaire, espagnol-français, français-espagnol*, Larousse, Paris, 2009.
- GREVISSE, M. y GOOSSE, A., *Nouvelle grammaire française*, De Boeck-Duculot, Bruxelles, 2007.
- ROBERT, P., *Le Nouveau Petit Robert*, Dictionnaires Le Robert, Paris, 2008.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- BADY, J. y GREAVES, I., *Conjugaison, 350 exercices-1000 verbes à conjuguer*, Hachette, Paris, 2002.
- BESCHERELLE, *L'orthographe pour tous*, Hatier, Paris, 2006.
- DELATOUR, Y., JENNEPIN, D., LÉON-DUFOUR, M. y TEYSSIER, B., *Grammaire pratique du français en 80 fiches*, Hachette, Paris, 2000.
- LE BLED, *Orthographe, grammaire, conjugaison*, Hachette, Paris, 2003.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.lepointdufle.net/>

<http://www.dictionnaire-synonymes.com/>

<http://grammaire.reverso.net/>

PROFESOR RESPONSABLE:

Para consultas contactar con:

- José Ruiz Moreno

Despacho nº 2, primera planta, Facultad de Traducción e Interpretación. Teléfono: 958 240521, correo electrónico: jruizm@ugr.es

ASIGNATURA: **LENGUA C (nivel 2) * SIN DOCENCIA – Solo examen**

CARÁCTER: Troncal cuatrimestral

CRÉDITOS: 9 totales: 2 teóricos y 7 prácticos.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

. Examen escrito:

- 1) Dictado (4 puntos)
- 2) Ejercicios gramaticales (8 puntos)
- 3) Redacción (8 puntos)

. Los alumnos podrán ser convocados a una prueba oral para perfilar la nota final.

INFORMACIÓN ADICIONAL:

Se recomienda especialmente revisar los siguientes temas gramaticales (ver el programa de Lengua C2 Francés):

- Usos de los tiempos de indicativo
- Usos del subjuntivo
- Usos del condicional
- Uso del gerundio y de los participios
- Los pronombres personales complementos: la doble pronominalización
- Otros usos preposicionales
- Otros usos adverbiales
- El discurso indirecto
- La voz pasiva
- Introducción a la subordinación
- Otros procedimientos y elementos de cohesión y coherencia textuales

Asimismo, se aconseja la realización periódica de dictados a partir de textos de complejidad media (preferentemente periodísticos) así como de redacciones de unas 140 palabras sobre temas de la vida cotidiana o de actualidad. Se recomienda finalmente la lectura de prensa en francés.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- BESCHERELLE, La conjugaison pour tous, Hatier, Paris, 2008.

- CAPELLE, G. y GIDON, N., Reflets, Méthodes de français 2, Hachette, Paris, 2007.
- CAPELLE, G. y GIDON, N., Reflets, Cahier d'exercices 2, Hachette, Paris, 2007.
- CHARLIAC, L. y MOTRON, A.-C., Phonétique progressive du français avec 600 exercices, Clé International, Paris, 2006.
- COLIN, J.-P., Grand dictionnaire, Argot et français populaire, Larousse, Paris, 2006.
- GARCÍA-PELAYO, R. y Testas, J., Larousse Grand Dictionnaire, espagnol-français, français-espagnol, Larousse, Paris, 2009.
- GRÉGOIRE, M. y THIÉVENAZ, O., Grammaire progressive du français avec 500 exercices, niveau intermédiaire, Clé International, Paris, 2005.
- GREVISSE, M. y GOOSSE, A., Nouvelle grammaire française, De Boeck-Duculot, Bruxelles, 2007.
- ROBERT, P., Le Nouveau Petit Robert, Dictionnaire Le Robert, Paris, 2008.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- BÉRARD, É. Y LAVENNE, C., Exercices pour l'apprentissage du français, Hatier/Didier, Paris, 1992.
- CHARLIAC, L., MOTRON, A.-C., Phonétique progressive du français avec 400 activités, niveau avancé, Clé International, Paris, 2006.
- GREVISSE, M. y GOOSSE, A., Le bon usage, De Boeck/Duculot, Bruxelles, 2008.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.lepointdufle.net/>
<http://www.dictionnaire-synonymes.com/>
<http://grammaire.reverso.net/>

PROFESOR RESPONSABLE:

Para consultas contactar con:

- José Ruiz Moreno

Despacho nº 2, primera planta, Facultad de Traducción e Interpretación.

Teléfono: 958 240521, correo electrónico: jruizm@ugr.es.

ASIGNATURA: LENGUA C (nivel 3) * SIN DOCENCIA – Solo examen

CARÁCTER: Obligatoria cuatrimestral

CRÉDITOS: 9 totales: 3 teóricos y 6 prácticos

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

. Examen escrito:

- 1) Dictado literario (4 puntos)
- 2) Ejercicios gramaticales (8 puntos)
- 3) Comprensión oral/síntesis escrita (8 puntos)

. Los alumnos podrán ser convocados a una prueba oral para perfilar la nota final.

INFORMACIÓN ADICIONAL:

Se recomienda especialmente revisar los siguientes temas gramaticales:

- 1.El sintagma verbal: revisión y profundización: Los modos, el aspecto y correlaciones temporales
2. Las proposiciones subordinadas de relativo
3. Las proposiciones subordinadas completivas
4. Las proposiciones subordinadas de causa
5. Las proposiciones subordinadas de consecuencia
6. Las proposiciones subordinadas de tiempo
7. Las proposiciones subordinadas de finalidad
9. Las proposiciones subordinadas de concesión
10. Las proposiciones subordinadas de condición

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- BESCHERELLE, La conjugaison pour tous, Hatier, Paris, 2008.
- CHARLIAC, L. y MOTRON, A.-C., Phonétique progressive du français avec 600 exercices, Clé International, Paris, 2005.
- GARCÍA-PELAYO, R. y TESTAS, J., Larousse Grand Dictionnaire, espagnol-français, français-espagnol, Larousse, Paris, 2009.
- GREVISSE, M. y GOOSSE, A., Nouvelle grammaire française, De

Boeck-Duculot, Bruxelles, 2007.

- ROBERT, P., Le Nouveau Petit Robert, Dictionnaires Le Robert, Paris, 2008.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- BADY, J. y GREAVES, I., Conjugaison, 350 exercices-1000 verbes à conjuguer, Hachette, Paris, 2002.
- BESCHERELLE, L'orthographe pour tous, Hatier, Paris, 2006.
- DELATOUR, Y., JENNEPIN, D., LÉON-DUFOUR, M. y TEYSSIER, B., Grammaire pratique du français en 80 fiches, Hachette, Paris, 2000.
- GRÉGOIRE, M. y THIÉVENAZ, O., Grammaire progressive du français avec 500 exercices, niveau avancé, Clé International, Paris, 2005.
- HUET, C. y VIDAL, S., Révisions, niveau avancé, 450 exercices, Clé International, 2005.
- LE BLED, Orthographe, grammaire, conjugaison, Hachette, Paris, 2003.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.lepointdufle.net/>
<http://www.dictionnaire-synonymes.com/>
<http://grammaire.reverso.net/>

PROFESOR RESPONSABLE:

- José Ruiz Moreno

Despacho nº 2, primera planta, Facultad de Traducción e Interpretación.

Teléfono: 958 240521

Correo electrónico: jruizm@ugr.es

ASIGNATURA: LITERATURA FRANCESA

CRÉDITOS: 6 teóricos

CARÁCTER: Optativa cuatrimestral

GUIA DOCENTE DE LA ASIGNATURA DESCRIPTION OF INDIVIDUAL COURSE UNIT	
Nombre de la asignatura/ módulo/unidad y código	LITERATURA Y TRADUCCIÓN
Course title and code	
Nivel (Grado/Postgrado)	Licenciatura
Level of course (Undergraduate/Postgraduate)	
Plan de estudios en que se integra	Licenciatura de Traducción e Interpretación
Programme in which is integrated	
Tipo (Troncal/Obligatoria/Optativa)	Optativa
Type of course (Core/Compulsory/Elective)	
Año en que se programa	Primer y segundo ciclo
Year of study	
Calendario (Semestre)	Segundo cuatrimestre
Calendar (Semester)	
Créditos teóricos y prácticos	6 L.R.U. (2 T + 4 P)
Credits (theory and practice)	
Créditos expresados como volumen total de trabajo del estudiante (ECTS)	4,8 ECTS (1 crédito ECTS: 25 horas de trabajo)
Number of credits expressed as student workload (ECTS)	
Descriptores (BOE)	Literatura francesa y traducción literaria.
Descriptors	
Objetivos (expresados como resultados de aprendizaje y competencias)	- Análisis y síntesis textual. - Redacción y modelos textuales.
Objectives of the course (expressed in terms of learning outcomes and competences)	- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua. - Relaciones entre la literatura y la historia de las ideas, y la literatura y las demás artes. - Relación entre literatura y traducción. - Traducción literaria.
Prerrequisitos y recomendaciones	Se recomienda tener un nivel de francés C1
Prerequisites and advice	
Contenidos (palabras clave)	BLOQUE 1: LITERATURA
Course contents (key words)	Tema 1: La literatura francesa del siglo XX y su relación con la filosofía y las artes. Tema 2: La prosa. Tema 3: El teatro. Tema 4: La poesía. Tema 5: Las literaturas francófonas BLOQUE 2: TRADUCCIÓN Tema 6: Metodología de la traducción literaria. Tema 7: Crítica de la traducción literaria. Tema 8: Ética y estética en traducción literaria.

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA FRANCESA
CURSO 2012/2013
ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA FRANCESA

Bibliografía recomendada Recommended reading	La bibliografía que aparece a continuación contiene tan sólo una selección de las referencias básicas sobre la asignatura. Se hará pública a lo largo del semestre una bibliografía detallada y adaptada que contendrá títulos de otros diccionarios, DVDs, y otras obras que se consideren de interés tanto para su consulta como para promover el auto aprendizaje. BARAONA, G. (2005) <i>Littérature en dialogues</i>. Paris, Clé International BLONDEAU, N. et al (2005) <i>Littérature progressive du français. . Niveau intermédiaire</i>. Paris, Clé International. BLONDEAU, N. et al. (2009) <i>Littérature progressive du français. Niveau avancé</i>. Paris, Clé International. FRESNO, L. et al (2002) <i>L'atelier de littérature française</i> Florence, La Spiga languages																																
Métodos docentes Teaching methods	- La metodología estará basada en el uso real de la lengua francesa, - Se promoverá la participación activa en seminarios y se potenciará el trabajo en grupos. En todo momento se promoverá el uso vehicular del francés. - Asimismo, se promoverá el aprendizaje autónomo del alumnado.																																
Actividades y horas de trabajo estimadas Activities and estimated workload (hours)	<table><tr><td></td><td><u>Horas de clase</u></td><td><u>Horas de estudio</u></td><td><u>Total</u></td></tr><tr><td>Actividad</td><td>37</td><td>37</td><td>74</td></tr><tr><td></td><td>48</td><td>53</td><td>101</td></tr><tr><td>Teoría</td><td>3</td><td>-</td><td>3</td></tr><tr><td>Prácticas</td><td>2</td><td>-</td><td>2</td></tr><tr><td>Tutorías</td><td>90</td><td>90</td><td>180</td></tr><tr><td>Examen</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Total</td><td></td><td></td><td></td></tr></table>		<u>Horas de clase</u>	<u>Horas de estudio</u>	<u>Total</u>	Actividad	37	37	74		48	53	101	Teoría	3	-	3	Prácticas	2	-	2	Tutorías	90	90	180	Examen				Total			
	<u>Horas de clase</u>	<u>Horas de estudio</u>	<u>Total</u>																														
Actividad	37	37	74																														
	48	53	101																														
Teoría	3	-	3																														
Prácticas	2	-	2																														
Tutorías	90	90	180																														
Examen																																	
Total																																	
Tipo de evaluación y criterios de calificación Assessment methods	En la evaluación del trabajo desarrollado por el estudiante se tendrán en cuenta los siguientes aspectos: — Una prueba final escrita en junio (60%). — Realización de una exposición oral en grupos de 5 alumnos (realización satisfactoria de trabajos consistentes en la búsqueda de información relevante, su elaboración crítica y posterior presentación en clase. Estos trabajos han de demostrar que el estudiante no sólo domina los contenidos, sino también el proceso que conlleva la elaboración de un trabajo crítico: búsqueda de información, selección de la información relevante, elaboración crítica y analítica de la misma y exposición oral bien estructurada, clara y comunicativamente efectiva: 20%). — Asistencia a clase, participación oral del alumno, entrega de trabajos, seguimiento de lecturas (10%). — Asistencia y participación activa y pertinente en talleres y seminarios (10%).																																
Idioma usado en clase y exámenes Language of instruction	FRANCÉS																																
Enlaces a más información Links to more information	http://clinet.swarthmore.edu/fle.html http://id-archserve.ucsb.edu/French4/LGV/Menu1/langue3argot.html http://lexiquefle.free.fr/ http://www.lepointdufle.net/ http://users.skynet.be/providence/vocabulaire/francais/menu.htm http://www.bonjourdefrance.com/index/indexvocab.html http://www.bonjourdefrance.com/index/indexexpresidiom.htm http://www.comexpress.net/index_exo.asp http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html http://www.peinturefle.ovh.org/indexlexique.htm http://www.restena.lu/amifra/exos/ http://www.rtsq.qc.ca/multip/projets/Bic/jeux.htm																																

Nombre del profesor(es) y dirección de contacto para tutorías	Adoración Elvira Rodríguez
Name of lecturer(s) and address for tutoring	Correo electrónico: aelvira@ugr.es
	TLF.: 958 24 34 79
	Palacio de las Columnas, C/ Puentezuelas, 55, Despacho nº 11
	Facultad de Traducción e Interpretación

PLANIFICACIÓN ACTIVIDADES			
Semana	Horas clase	Actividades	Contenidos
1ª	4	Presentación de la asignatura; presentación oral por parte de cada uno de los estudiantes; organización de grupos de trabajo; asignación de trabajos individuales y en grupo; calendario de tutorías.	
2ª	4	Comentarios de texto, ejercicios de expresión escrita	
3ª	4	Exposiciones, ejercicios de traducción	
4ª	4	Comentarios de texto, ejercicios de expresión escrita	
5ª	4	Exposiciones, ejercicios de traducción	
6ª	4	Comentarios de texto, ejercicios de expresión escrita	
7ª	4	Exposiciones, ejercicios de traducción	
8ª	4	Comentarios de texto, ejercicios de expresión escrita	
9ª	4	Exposiciones, ejercicios de traducción	
10ª	4	Comentarios de texto, ejercicios de expresión escrita	
11ª	4	Exposiciones, ejercicios de traducción	
12ª	4	Comentarios de texto, ejercicios de expresión escrita	
13ª	4	Exposiciones, ejercicios de traducción	
14ª	4	Comentarios de texto, ejercicios de expresión escrita	
15ª	4	Exposiciones, ejercicios de traducción	

LENGUA B3 FRANCÉS

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua B (Primera Lengua Extranjera) y su cultura	Lengua B3 (Primera Lengua Extranjera)	2º	3º	6	Obligatoria
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.) Departamento de Filología Francesa. Facultad de traducción e interpretación. Palacio de las columnas, c/ Puentezuelas, 55. Despacho nº 11. wlozano@ugr.es 958243479		
WENCESLAO CARLOS LOZANO GONZÁLEZ					
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Martes y viernes de 11 a 13 Lunes y jueves de 15 a 16		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Traducción e Interpretación					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Se recomienda haber superado las asignaturas Lengua B 1 Francés y Lengua B 2 Francés.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
. Comprensión y expresión oral y escrita. . Norma sancionada e implícita. . La variación lingüística: dialectos, sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados. . Análisis y síntesis textual. . Redacción. Redacción técnica. . Modelos textuales. . Revisión textual. . Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua B.					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS.					



Competencias instrumentales

3. Conocer la lengua B, escrita y oral, en niveles profesionales.
4. Conocer la cultura de la lengua B (primera lengua extranjera).
10. Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
13. Ser capaz de gestionar información.
14. Ser capaz de tomar decisiones.
15. Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.

Competencias personales

17. Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
18. Saber reconocer la diversidad e interculturalidad.
19. Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
20. Ser capaz de trabajar en equipo
21. Ser capaz de trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar.

Competencias sistémicas

23. Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
24. Ser capaz de aprender con autonomía.

Competencias académico-disciplinares

31. Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en sus lenguas de trabajo.
33. Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.

Competencias profesionales

45. Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
50. Aplicar los conocimientos sobre la búsqueda de información y documentación.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

El alumno que ha superado un nivel B3 de francés:

- Es capaz de comprender un texto oral de complejidad media-alta
- Es capaz de analizar y sintetizar textos escritos con un nivel de comprensión y expresión medio-altos
- Puede producir textos altamente coherentes, semántica y gramaticalmente, sobre cualquier tema.
- Puede describir oralmente, con un nivel medio-alto de corrección gramatical y fonética, experiencias, acontecimientos, deseos así como emitir opiniones críticas.
- Posee un alto conocimiento cultural de la lengua B.
- Es capaz de trabajar en equipo y de desarrollar estrategias de aprendizaje plenamente autónomas en su lengua B.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

LENGUA ORAL.

1. COMPRENSIÓN ORAL

- a. Comprensión de la información producida en diferentes situaciones comunicativas en contextos formales e informales atendiendo a todos los parámetros situacionales.
- b. Comprensión y síntesis del contenido de documentos orales.



- c. Comprensión del contenido de emisiones radiofónicas y televisivas

2. EXPRESIÓN ORAL

- a. Exposición oral ante compañeros
- b. Uso de estrategias comunicativas adaptadas a la defensa y argumentación de un punto de vista

3. INTERACCIÓN ORAL

- a. Participación en interacciones comunicativas formales e informales

LENGUA ESCRITA

1. COMPRENSIÓN ESCRITA

- a. Iniciación en estrategias de análisis y comprensión de textos escritos procedentes de distintos medios y presentados en diversos soportes.

2. EXPRESIÓN ESCRITA

- a. Desarrollo de técnicas de resumen y síntesis de documentos escritos
- b. Iniciación a la escritura creativa.

CONTENIDOS LÉXICO-GRAMATICALES

Repaso y profundización de los contenidos léxicos, gramaticales y fonéticos adquiridos en Lengua B1 y B2, con especial énfasis en los siguientes aspectos:

1. Tiempos y modos verbales.
2. Voz activa y pasiva
3. Concordancia del participio pasado
4. Adverbios y preposiciones.
5. Las subordinadas relativas. Relativos simples y compuestos.
6. Pronombres personales de COI, COD y adverbiales. Los dobles pronombres.
7. La expresión de la causa, la consecuencia y la finalidad. La argumentación. Conectores argumentativos.
8. La expresión de la hipótesis y la condición.
9. La localización en el tiempo y en el espacio.
10. La expresión de la anterioridad, la simultaneidad y la posterioridad. Subordinadas adverbiales de tiempo.
11. La expresión de la concesión y la oposición.
12. La creatividad léxica y las relaciones de significado. Homonimia, paronimia, sinonimia, antonimia. Falsos



amigos. Polisemia.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- BARTHE, M. Y CHOVELON, B., *Le français par les textes*, PUG, Grenoble, 2003.
- BESCHERELLE, *La conjugaison pour tous*, Hatier, Paris, 2008.
- BOULARÈS, M. y FRÉROT, J.-L., *Grammaire progressive du français, avec 400 exercices, niveau avancé*, Clé International, Paris, 1997.
- CHARLIAC, L. y MOTRON, A.-C., *Phonétique progressive du français avec 600 exercices*, Clé International, Paris, 2006.
- CLOOSE, É., *Le français du monde du travail*, PUG, Grenoble, 2009.
- COLIN, J.-P., *Grand dictionnaire, Argot et français populaire*, Larousse, Paris, 2006.
- GARCÍA-PELAYO, R. y Testas, J., *Larousse Grand Dictionnaire, espagnol-français, français-espagnol* Larousse, Paris, 2009.
- GRANDMANGIN, M., *Littérature progressive de la francophonie*, Clé International, Paris, 2008.
- GRÉGOIRE, M. y THIÉVENAZ, O., *Grammaire progressive du français avec 500 exercices, niveau intermédiaire*, Clé International, Paris, 2005.
- GREVISSE, M. y GOOSSE, A., *Nouvelle grammaire française*, De Boeck - Duculot, Bruxelles, 2007.
- ROBERT, P., *Le Nouveau Petit Robert*, Dictionnaire Le Robert, Paris, 2008.
- SIREJOLS, É Y CLAUDE, P., *Le nouvel entraînez-vous avec 450 exercices, niveau avancé*, Clé International, Paris, 1997.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- BÉRARD, É. Y LAVENNE, C., *Exercices pour l'apprentissage du français*, Hatier/Didier, Paris, 1992.
- CHARLIAC, L., MOTRON, A.-C., *Phonétique progressive du français avec 400 activités, niveau avancé*, Clé International, Paris, 2006.
- GREVISSE, M. y GOOSSE, A., *Le bon usage*, De Boeck / Duculot, Bruxelles, 2008.

ENLACES RECOMENDADOS

□ Léxico

- <http://clinet.swarthmore.edu/fle.html>
- <http://id-archserve.ucsb.edu/French4/LGV/Menu1/langue3argot.html>
- <http://lexiquefle.free.fr/>
- <http://www.lepointdufle.net/>
- <http://users.skynet.be/providence/vocabulaire/francais/menu.htm>
- <http://www.bonjourdefrance.com/index/indexvocab.html>
- <http://www.bonjourdefrance.com/index/indexexpresidiom.htm>
- http://www.comexpress.net/index_exo.asp
- <http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>
- <http://www.peinturefle.ovh.org/indexlexique.htm>



<http://www.restena.lu/amifra/exos/>
<http://www.rtsq.qc.ca/multip/projets/Bic/jeux.htm>

□ Comprensión oral

<http://bonnesnouvelles.ifrance.com/textes%20audio.htm>
http://clicnet.swarthmore.edu/exercices_oraux/imperatif/i1.html
<http://french.chass.utoronto.ca/situations/>
<http://phonetique.free.fr/indexvir.htm>
<http://platea.pntic.mec.es/cvera/>
<http://www.bescherelle.com/dictees.php>
<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexapp.htm>
<http://www.caslt.org/research/music3f.htm>
http://www.ciep.fr/dilf/ex_receptorale.php
<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>
http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp
<http://www.rfi.fr/radiofr/statiques/journauxFrancaisFacile.asp#4H>
<http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/>
<http://www.tv5.org/TV5Site/ap/>
<http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/courstourdumonde/textesaudio/textes.html>
<http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/phon/dicteacti.html>
<http://www.wideo.fr/>

□ Dictionarios

<http://atilf.inalf.fr/tlf.htm>
<http://tradu.scig.uniovi.es/sinon.html>
<http://webpages.ull.es/users/joliver/APFFUE/sgn-dicos.htm>
<http://webs.uvigo.es/sli/virtual/diccion.htm>
<http://www.academie-francaise.fr/dictionnaire/index.html>
<http://www.allwords.com/>
<http://www.dicorama.com>
<http://www.francophonie.hachette-livre.fr/>
http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp
<http://www.le-dictionnaire.com/>
<http://www.rae.es/>
<http://www.ungi.com>



<http://www.wordreference.com/>
<http://www.yourdictionary.com/languages/romance.html#french>
<http://www.1000dictionaries.com/dindex.html>
<http://www.dictionnaire-synonymes.com/>
□ Juegos y ejercicios para practicar la gramática y el léxico
<http://clinet.swarthmore.edu/fle.html>
<http://www.asahi-net.or.jp/%7Eik2r-myr/english/n3maina.htm>
<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexjeu.htm>
<http://www.college4vents.net/pedago/docshotpot/accfran.htm>
<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>
<http://www.miniclic.com/rubriques/larecre/lependu/lependu.htm>

METODOLOGÍA DOCENTE

ACTIVIDADES PRESENCIALES (40% de la carga crediticia total, que corresponde a 2,4 créditos ECTS)

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades se relacionan con las competencias 3, 4, 10, 17, 18, 31, 33 y corresponden al 25% del total de créditos ECTS de la materia de *Lengua B*.

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad se relaciona con las competencias 3, 4, 10, 17, 18, 20, 31, 33 y corresponde a 13% del total de créditos ECTS de la materia de *Lengua B*.

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades se relacionan con las competencias 3, 4, 10, 13, 15, 17, 18, 23, 24 y corresponde al 2% del total de créditos ECTS de la materia de *Lengua B*.

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2 horas).

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES (60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS)

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 3, 4, 10, 13, 17, 18, 24, 31, 45, 50 y corresponde al 25% del total de créditos ECTS de la materia de *Lengua B*.

TRABAJOS INDIVIDUALES, relacionados fundamentalmente con las lecturas recomendadas o con actividades complementarias a las desarrolladas en las actividades plenarias. Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad se relaciona con las competencias 3, 4, 10, 13, 14, 15, 17, 18, 23, 24, 31, 33, 45, 50 y corresponde al 20% del total de créditos ECTS de la materia de *Lengua B*.



TRABAJOS EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad se relaciona con las competencias 3, 4, 13, 14, 15, 17, 20, 23, 24, 45, 50 y corresponde al 15% del total de créditos ECTS de la materia de *Lengua B*.

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo individual y en grupos. Salvo excepciones didácticamente justificadas, el francés será el vehículo de comunicación en clase.

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales					Actividades no presenciales				
		Clases plenarias (horas)	Seminarios (horas)	Tutorías (horas)	Exámenes (horas)		Lecturas y audiciones (horas)		Trabajo individual del alumno (horas)	Trabajo en grupo (horas)	
Semana 1	1	2	1,3	0'2			2,5		2	1,5	
Semana 2	2	2	1,3	0,2			2,5		2	1,5	
Semana 3	3	2	1,3	0'2			2,5		2	1,5	
Semana 4	4	2	1,3	0,2			2,5		2	1,5	
Semana 5	5	2,5	1,3	0,2			2'5		2	1,5	
Semana 6	5	2,5	1,3	0'2			2,5		2	1,5	
Semana 7	6	2,5	1,3	0,2			2'5		2	1,5	
Semana 8	7	2,5	1,3	0'2			2,5		2	1,5	
Semana 9	8	2,5	1,3	0,2			2,5		2	1,5	
Semana	9	2,5	1,3	0'2			2,5		2	1,5	



10											
Semana 11	10	2,5	1,3				2,5		2	1,5	
Semana 12	11	2,5	1,3	0'2			2,5		2	1,5	
Semana 13	12	2,5	1,3	0,2			2,5		2	1,5	
Semana 14	12	2,5	1,3	0'2			2,5		2	1,5	
Semana 15	Revisión	2,5	1,3	0,2			2,5		2	1,5	
Total horas		35,5	19,5	3	2		37,5		30	22,5	

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Examen final: 60% (competencias 3, 4, 10, 14 17, 23, 31, 33, 45)

Seminarios/ tutorías/otras actividades: 40%

. Trabajos individuales: 20%

. Trabajos en grupo: 10%

. Participación en seminarios y tutorías: 10%

Trabajos periódicos escritos (competencias 3, 4, 10, 13, 14, 17, 18, 23, 24, 31, 33, 45, 50)

Presentaciones orales (competencias 3, 4, 13, 14,17, 18, 20, 24, 31, 33, 45, 50, 15)

Participación en clase, en seminarios y tutorías (competencias 3, 4, 10, 13, 15, 17,18, 19, 20,23, 24, 31, 32, 33, 45)

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

Información adicional



ugr

Universidad
de Granada

GUIA DOCENTE DE LA ASIGNATURA
LENGUA B4 FRANCÉS

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua B (Primera Lengua Extranjera) y su cultura	Lengua B 4 (Primera Lengua Extranjera)	2º	4º semestre	6	Obligatorio
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.) Facultad de Traducción e Interpretación Calle Puentezuelas 55 Despacho nº 11 Teléfono: 958243479 e-mail: aelvira@ugr.es		
Adoración Elvira Rodríguez			Departamento de Filología Francesa		
			HORARIO DE TUTORÍAS Miércoles de 11h a 13h Jueves de 16h a 18h Viernes de 11h a 13h		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Traducción e Interpretación					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Se recomienda tener aprobadas las asignaturas francés B1, B2 y B3					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
Comprensión y expresión oral y escrita. Norma sancionada e implícita. La variación lingüística: dialectos, sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados. Análisis y síntesis textual. Redacción. Redacción técnica. Modelos textuales.					



Revisión textual.

Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua B.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

Competencias instrumentales

- 3 Conocer la lengua B, escrita y oral, en niveles profesionales
- 4 Conocer la cultura de la lengua B (primera lengua extranjera).
- 10 Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- 13 Ser capaz de gestionar la información
- 14 Ser capaz de tomar decisiones
- 15 Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo

Competencias personales

- 17 Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- 18 Saber reconocer la diversidad e interculturalidad
- 19 Desarrollar habilidades para las relaciones interpersonales y la mediación lingüística
- 20 Ser capaz de trabajar en equipo
- 22 Ser capaz de trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar

Competencias sistémicas

- 23 Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad
- 24 Ser capaz de aprender

Competencias académico-disciplinares

- 31 Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en sus lenguas de trabajo.
- 33 Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos

Competencias profesionales

- 45 Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- 50 Aplicar los conocimientos sobre la búsqueda de información y documentación

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

Para el establecimiento de los objetivos del Grado en Traducción e Interpretación se ha tenido en cuenta el contexto socioeconómico y su evolución y los cambios que se han dado en el mercado laboral en los últimos años, junto a las exigencias y necesidades profesionales que la sociedad pueda demandar a los futuros graduados. De igual modo, los diferentes perfiles profesionales propuestos, así como las competencias genéricas y específicas que los estudiantes deben adquirir al finalizar el Grado se han tenido en cuenta para formular los objetivos que se detallan a continuación:

- Enseñar al estudiante las implicaciones sociales y éticas de la labor profesional del traductor y del intérprete.
- Desarrollar en el estudiante la capacidad de adquirir los conocimientos necesarios para comprender la complejidad y el carácter dinámico de la profesión de traductor e intérprete, atendiendo de forma integrada a todas sus perspectivas.
- Desarrollar en el estudiante la capacitación para aplicar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos, utilizando una o varias lenguas de trabajo, a los diversos ámbitos: ejercer de forma adecuada la profesión de traductor profesional «generalista»; mediador lingüístico y cultural; intérprete de enlace; lector editorial, redactor y revisor; lexicógrafo, terminólogo; y docente de lenguas.
- Desarrollar en el estudiante competencias relacionadas con la elaboración y defensa de argumentos y resolución de



problemas dentro del área de estudio de la Traducción e Interpretación.

- Desarrollar en el estudiante habilidades encaminadas a transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Desarrollar en el estudiante la capacitación de reunir e interpretar datos relevantes, dentro del campo de estudio de la Traducción e Interpretación, para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Desarrollar en el estudiante las habilidades necesarias para emprender estudios posteriores especializados y de posgrado.
- Desarrollar en el estudiante la capacitación necesaria para aplicar las tecnologías de la información y la comunicación en sus diferentes ámbitos de actuación.
- Desarrollar en el estudiante habilidades para el aprendizaje autónomo de nuevos conocimientos y técnicas.

Las competencias básicas o transversales (instrumentales, personales y sistémicas) y las específicas (académico-disciplinares y profesionales) que el estudiante adquiere al finalizar este Grado, responden a la adquisición de una formación general y específica, orientada a la preparación para el ejercicio de actividades de carácter profesional.

El modo en el que se han expresado dichas competencias permite identificar con facilidad los resultados de aprendizaje y por tanto observarse, medirse y evaluarse.

En cuanto a los objetivos específicos de esta asignatura, el alumno que ha superado un nivel B4 de francés:

- Es capaz de comprender un texto oral de complejidad alta
- Es capaz de analizar y sintetizar textos escritos con un nivel de comprensión y expresión altos
- Puede producir textos altamente coherentes, semántica y gramaticalmente, sobre cualquier tema.
- Puede describir oralmente, con un nivel alto de corrección gramatical y fonética, experiencias, acontecimientos, deseos así como emitir opiniones críticas.
- Posee un alto conocimiento cultural de la lengua B.
- Es capaz de trabajar en equipo y de desarrollar estrategias de aprendizaje plenamente autónomas en su lengua B.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

A.- LENGUA ORAL:

1. Comprensión oral :

- reconocer los distintos “acentos” de la lengua francesa (Región parisina, Alsacia, Bretaña, Provenza, etc.) y de la francofonía (belga, suizo, canadiense, magrebí, haitiano, etc.)
- comprender conversaciones entre locutores nativos.
- comprender emisiones radiofónicas y televisivas.

2. Producción oral :

- dirigirse a un auditorio.
- argumentar.

3. Interacción oral:

- discusiones en reuniones informales.
- discusiones en reuniones formales.



B.- LENGUA ESCRITA:

4. Comprensión escrita :

- comprender el léxico de un texto especializado.
- comprender la estructura de un texto especializado.
- comprender un documento administrativo.
- lectura informativa sobre temas especializados.

5. Producción escrita:

- el resumen y la síntesis.
- expresar una opinión, unos sentimientos.

6. Producción escrita:

- escritura creativa: jugar con las palabras, terminar un relato.
- producción de textos largos: redactar un artículo, un informe.

7. Interacción escrita:

- correspondencia familiar.
- correspondencia administrativa.

BIBLIOGRAFÍA

- ANTHONY, S. (2009) *Test d'évaluation de la Civilisation progressive du français*. Paris, Clé International
- ANTHONY, S. (2009) *Test d'évaluation de la Civilisation progressive de la francophonie*. Paris, Clé International
- BARAONA, G. (2005) *Littérature en dialogues*. Paris, Clé International
- BASSI, CL. (2009) *Diplomatie.com*. Paris, Clé International
- DANILO, M. et al. (2009) *Le français de la communication professionnelle*. Paris, Clé International
- GRAND-CLÉMENT, O. (2009) *Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire* Paris, Clé International
- LAHMIDI, Z. (2009) *Sciences-Techniques.com*. Paris, Clé International
- MAUCHAMP, N. (2009) *La France de toujours*. Paris, Clé International
- MOURLHON-DALLIÈS, F. (2009) *Santé-Médecine.com*. Paris, Clé International
- NOUTCHIÉ, J. (2009) *Civilisation progressive de la francophonie. Niveau débutant*. Paris, Clé International
- PÉCHEUR, J. (2009) *Civilisation progressive du français*. Paris, Clé International

ENLACES RECOMENDADOS

□ Léxico

<http://clinet.swarthmore.edu/fle.html>

<http://id-archserve.ucsb.edu/French4/LGV/Menu1/langue3argot.html>

<http://lexiquefle.free.fr/>

<http://www.lepointdufle.net/>



<http://users.skynet.be/providence/vocabulaire/francais/menu.htm>
<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexvocab.html>
<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexexpresidiom.htm>
http://www.comexpress.net/index_exo.asp
<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>
<http://www.peinturefle.ovh.org/indexlexique.htm>
<http://www.restena.lu/amifra/exos/>
<http://www.rtsq.qc.ca/multip/projets/Bic/jeux.htm>

□ Comprensión oral

<http://bonnesnouvelles.ifrance.com/textes%20audio.htm>
http://clicnet.swarthmore.edu/exercices_oraux/imperatif/i1.html
<http://french.chass.utoronto.ca/situations/>
<http://phonetique.free.fr/indexvir.htm>
<http://platea.pntic.mec.es/cvera/>
<http://www.bescherelle.com/dictees.php>
<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexapp.htm>
<http://www.caslt.org/research/music3f.htm>
http://www.ciep.fr/dilf/ex_receptoral.php
<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>
http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp
<http://www.rfi.fr/radiofr/statiques/journauxFrancaisFacile.asp#4H>
<http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/>
<http://www.tv5.org/TV5Site/ap/>
<http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/courstourdumonde/textesaudio/textes.html>
<http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/phon/dicteacti.html>
<http://www.wideo.fr/>

□ Dictionarios

<http://atilf.inalf.fr/tlf.htm>
<http://tradu.scig.uniovi.es/sinon.html>
<http://webpages.ull.es/users/joliver/APFFUE/sgn-dicos.htm>
<http://webs.uvigo.es/sli/virtual/diccion.htm>
<http://www.academie-francaise.fr/dictionnaire/index.html>
<http://www.allwords.com/>



<http://www.dicorama.com>
<http://www.francophonie.hachette-livre.fr/>
http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp
<http://www.le-dictionnaire.com/>
<http://www.rae.es/>
<http://www.ungi.com>
<http://www.wordreference.com/>
<http://www.yourdictionary.com/languages/romance.html#french>
<http://www.1000dictionaries.com/dindex.html>
<http://www.dictionnaire-synonymes.com/>
☐ Juegos y ejercicios para practicar la gramática y el léxico
<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>
<http://www.asahi-net.or.jp/%7Eik2r-myr/english/n3maina.htm>
<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexjeu.htm>
<http://www.college4vents.net/pedago/docshotpot/accfran.htm>
<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>
<http://www.miniclic.com/rubriques/larecre/lependu/lependu.htm>

METODOLOGÍA DOCENTE

ACTIVIDADES PRESENCIALES

40% (2,4 créditos ECTS en la materia *Lengua B*)

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter mas libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades se relacionan con las competencias 3, 4, 10, 17, 18, 31, 33 y corresponden al 25% del total en créditos ECTS de la materia *Lengua B*.

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad se relaciona con las competencias 3, 4, 10, 17, 18, 20, 31, 33 y corresponde a 13% del total en créditos ECTS de la materia *Lengua B*.

TUTORIAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Esta actividades se relaciona con las competencias 3, 4, 10, 13, 15, 17, 18, 23, 24, y corresponde a al 2% del total en créditos ECTS.

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

60% (3,6 créditos ECTS para la materia *Lengua B*)

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y auditiva y aumentar su



ugr | Universidad
de Granada

vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo.

Esta actividad se relaciona con las competencias 3, 4, 31, 10, 13, 17, 18, 24, 45, 50 y corresponde al 25% del total en créditos ECTS de la materia *Lengua B*.

TRABAJOS INDIVIDUALES, relacionados fundamentalmente con las lecturas y audiciones recomendadas.

Permiten desarrollar las destrezas activas, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad se relaciona con las competencias 3, 4, 10, 13, 14, 15, 17, 18, 23, 24, 31, 33, 45, 50 y corresponde al 20% del total en créditos ECTS de la materia *Lengua B*.

TRABAJOS EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad se relaciona con las competencias 3, 4, 13, 14, 15, 17, 20, 23, 24, 45, 50 y corresponden al 15% del total en créditos ECTS de la materia *Lengua B*.

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo individual y en grupos. Salvo excepciones didácticamente justificadas, el francés será el vehículo de comunicación en clase.

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales					Actividades no presenciales				
		Clases plenarias (horas)	Seminarios (horas)	Tutorías (horas)	Exámenes (horas)		Lecturas y audiciones (horas)	Trabajo individual (horas)		Trabajo en grupo (horas)	
Semana 1	1	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 2	1	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 3	2	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 4	2	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 5	3	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 6	3	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 7	4	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 8	4	2,5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 9	5	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 10	5	2,5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 11	6	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	



Semana 12	6	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 13	7	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 14	7	2.5	1.3	0.2			2.5	2		1.5	
Semana 15	Revisión	1.5	0.3	0.2			2.5	2		1.5	
Total horas		36.5	18.5	3	2		37.5	30		22.5	

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Examen final: 60% (competencias 3, 4, 10, 14, 17, 23, 31, 33, 45)

Seminarios/ tutorías/otras actividades: 40%

- . Trabajos individuales: 20%
- . Trabajos en grupo: 10%
- . Participación en seminarios y tutorías: 10%

Trabajos periódicos escritos (competencias 3, 4, 10, 13, 14, 17, 18, 23, 24, 31, 33, 45, 50)

Presentaciones orales (competencias 3, 4, 13, 14, 17, 18, 20, 24, 31, 33, 45, 50, 15)

Participación en clase, en seminarios y tutorías (competencias 3, 4, 10, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 31, 32, 33, 45)

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.



ugr

Universidad
de Granada